



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010
Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännessuunta/Språk och språkriktning
Romaniasta suomeen / Från rumänska till finska

Aihepiiri/Ämnesområde
Lääketiede / Medicin

Viestintätehtävä / Uppgift
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa: Spitalul Universitar de Urgenta Elias, arkisto.

Käännöksen käyttötarkoitus / översättningens syfte
Potilaan Suomessa jatkuvaa hoitoa varten.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!
Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!



SPITALUL UNIVERSITAR DE URGENȚĂ ELIAS
Clinica de Neurologie
Secția Neurologie
Bd. Mărăști nr.17 sector 1
BUCUREȘTI

BILET DE EXTERNARE

Nume și prenume: G. C.

Nr. Foaie de internare:

Adresa:

Data internării:

Data externării:

Diagnostic principal: Demență mixtă formă ușoară

Diagnostic secundar: Sechele AVC ischemice repetate

HTA esențială

Dislipidemie în tratament

Ateromatoză carotidiană bilaterală

Epicriza: pacient în vârstă de 79 de ani cunoscut cu un istoric de hipertensiune, dislipidemie, cu boală cardiacă ischemică și bloc bifascicular, cu ateromatoză carotidiană, având în antecedente un AVC ischemic cu hemipareză dreaptă recuperată, tulburări de memorie pentru care primește tratament antidemențial, se internează pentru reevaluare clinică și biologică. Afirmă episoade depresive cu plâns facil și tulburare de somn.

Obiectiv la internare: TA 145/80mmHg, AV 78/min. ritmică.

Neurologic: fără pareză la nivelul membrelor, tulburare de vedere ochi drept, fără tulburare de sensibilitate, reflexe la nivelul membrelor simetrice, fără tulburări urinare, conștient, orientat în momentul examinării, cooperant.

Biologic: colesterol și trigliceride în limite normale, glicemie normală, probe hepatice în limite normale, probe renale ușor crescute.

EKG: AV 75/min., ritmică.

Examen Doppler al vaselor carotide: ateromatoză carotidiană bilaterală, fără stenoze intra și extracraniene.

Echografia cardiacă a evidențiat cavități cardiace nedilate și funcție sistolică conservată.

Pe parcursul internării a urmat tratament antihipertensiv, antiagregant plachetar, hipolipemiant, hidratare, mobilizare activă și pasivă cu evoluție favorabilă a simptomelor și deficitelor neurologice.

Recomandări:

- regim alimentar fără sare, fără grăsimi de origine animală
- repetă probele renale și hepatice peste o lună
- menține tratamentul prescris.

Data

MEDIC